EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 14.11.2007
KOM(2007) 713 galutinis

2007/0241 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolo dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus, pasirašymo ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolo dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus, sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Vykdant Europos kaimynystės politiką EKP šalims partnerėms palaipsniui atveriama galimybė dalyvauti tam tikrose Bendrijos programose ir agentūrų veikloje ir yra viena iš daugelio priemonių, skirtų reformoms, modernizavimui ir perėjimui Europos Sąjungos kaimynystėje skatinti. Šis politikos aspektas apibrėžiamas Komisijos komunikate dėl bendro nusistatymo sudaryti galimybes EKP šalims partnerėms dalyvauti Bendrijos agentūrų veikloje ir Bendrijos programose[1].

Taryba šį nusistatymą patvirtino 2007 m. kovo 5 d[2].

Remdamasi minėtu komunikatu ir išvadomis, Taryba 2007 m. birželio 18 d. parengė nurodymus Komisijai pradėti derybas su Alžyru, Armėnija, Azerbaidžanu, Egiptu, Gruzija, Izraeliu, Jordanija, Libanu, Moldova, Maroku, Palestinos savivalda, Tunisu ir Ukraina dėl pagrindų susitarimo, nustatančio dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus[3].

2007 m. birželio mėn. Europos Vadovų Taryba[4] dar kartą pabrėžė ypač didelę Europos kaimynystės politikos reikšmę ir patvirtino pirmininkaujančios valstybės narės pažangos ataskaitą[5], pateiktą per Bendrųjų reikalų ir išorės santykių tarybos (GAERC) posėdį birželio 18–19 d., bei susijusius Tarybos sprendimus[6]. Ataskaitoje paminėti Tarybos nurodymai derėtis dėl svarbių papildomų protokolų, numatant, kad Izraelis, Marokas ir Ukraina tikriausiai bus pirmos šalys partnerės, kurios pasinaudos šiomis priemonėmis.

Komisija patenkinta derybų su Izraeliu rezultatais. Protokolo, dėl kurio susitarta derybose su Izraeliu, tekstas pridedamas.

Komisija taip pat teikia pasiūlymus dėl 1) Tarybos sprendimo dėl protokolo pasirašymo ir 2) Tarybos sprendimo dėl protokolo sudarymo. Protokolą sudaro pagrindų susitarimas, nustatantis Izraelio dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus. Pagrindų susitarime nurodytos tipinės sąlygos, kurias ketinama taikyti visoms EKP šalims partnerėms, su kuriomis bus sudaryti tokie protokolai. Taip pat tekste, dėl kurio susitarta derybose, leidžiama Šalims laikinai taikyti protokolo nuostatas nuo jo pasirašymo dienos. Tai ypač svarbu Izraeliui.

Pagal EB sutarties 300 straipsnio 3 dalį Europos Parlamentas bus paprašytas pritarti šiam protokolui.

Taryba raginama priimti toliau pasiūlytus sprendimus.

---

1 2006 m. gruodžio 4 d. COM (2006) 724 galutinis.

2 2007 m. kovo 5 d. Bendrųjų reikalų ir išorės santykių tarybos (GAERC) išvados.

3 Tarybos sprendimas (riboto naudojimo), kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl protokolų […], Dok. Nr. 10412/07.

4 Pirmininkaujančios valstybės narės išvados, Briuselis, 2007 m. birželio 21 ir 22 d., Dok. Nr. 11177/07.

5 Pirmininkaujančios valstybės narės pažangos ataskaita „Europos kaimynystės politikos stiprinimas“, Dok. Nr. 10874/07.

6 2007 m. birželio 18 d. Tarybos (Bendrieji reikalai ir išorės santykiai) priimtos išvados dėl Europos kaimynystės politikos stiprinimo, Dok. Nr. 11016/07.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolo dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus, pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu ir antru sakiniais,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2007 m. birželio 18 d. Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo su Izraeliu protokolo dėl pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus.

(2) Komisija patenkinta šių derybų rezultatais.

(3) Protokolo, dėl kurio susitarta derybose su Izraelio Valstybe, 10 straipsnyje numatyta šį protokolą laikinai taikyti jam dar neįsigaliojus.

(4) Atsižvelgiant į tai, kad protokolas gali būti sudarytas vėliau, jis turi būti pasirašytas Bendrijos bei jos valstybių narių vardu ir taikomas laikinai,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu pasirašyti Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolą dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus.

2 straipsnis

Šis protokolas taikomas laikinai nuo jo pasirašymo dienos, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0241 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolo dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus, sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 310 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu ir antru sakiniais ir 300 straipsnio 3 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

(1) Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės protokolas pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu [...].

(2) Protokolas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolas dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus, patvirtinamas Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu. Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PROTOKOLAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės pagrindų susitarimo, nustatančio Izraelio Valstybės dalyvavimo Bendrijos programose bendruosius principus

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

ir

Izraelio Valstybė, toliau – Izraelis,

kadangi:

(1) 1995 m. lapkričio 20 d. Izraelis prisijungė prie Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės (Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 147, 2000 m. birželio 21 d., p. 3).

(2) 2004 m. birželio 17–18 d. Briuselio Europos Vadovų Taryba pritarė Komisijos pasiūlymams dėl Europos kaimynystės politikos (EKP) ir 2004 m. birželio 14 d. patvirtino su tuo susijusias Tarybos išvadas.

(3) Taryba vėliau ne kartą priėmė su šia politika susijusias išvadas.

(4) 2007 m. kovo 5 d. Taryba pareiškė paramą bendram ir visuotiniam nusistatymui, pateiktam 2006 m. gruodžio 4 d. Komisijos komunikate COM (2006) 724 galutinis, sudaryti galimybes EKP šalims partnerėms dalyvauti Bendrijos agentūrų veikloje ir Bendrijos programose, atsižvelgiant į jų vertę ir kai tai leidžia teisiniai pagrindai.

(5) Izraelis išreiškė norą dalyvauti keliose Bendrijos programose.

(6) Konkrečios su Izraelio dalyvavimu kiekvienoje atskiroje programoje susijusios nuostatos ir sąlygos, įskaitant finansinį įnašą, ataskaitas bei įvertinimo procedūras, turėtų būti nustatytos Europos Bendrijų Komisijos, veikiančios Bendrijos vardu, ir Izraelio susitarimu,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Izraeliui leidžiama dalyvauti visose dabartinėse ir būsimose Bendrijos programose, atvirose Izraeliui pagal šių programų priėmimo nuostatas.

2 straipsnis

Izraelis finansiškai prisideda prie Europos Sąjungos bendrojo biudžeto pagal konkrečias programas, kuriose dalyvauja.

3 straipsnis

Svarstant su Izraeliu susijusius klausimus Izraelio atstovams leidžiama stebėtojų teisėmis dalyvauti vadybos komitetuose, atsakinguose už programų, prie kurių Izraelis prisideda finansiškai, kontrolę.

4 straipsnis

Kiek įmanoma, dalyvių iš Izraelio pateiktiems projektams ir iniciatyvoms taikomos tos pačios atitinkamoms programoms numatytos sąlygos, taisyklės ir procedūros kaip ir valstybėms narėms.

5 straipsnis

Konkrečios su Izraelio dalyvavimu kiekvienoje programoje susijusios nuostatos ir sąlygos, ypač dėl finansinio įnašo mokėjimo, ataskaitų ir įvertinimo procedūrų, bus nustatytos Komisijos, veikiančios Bendrijos vardu, ir Izraelio kompetentingų institucijų susitarimu (susitarimo memorandumu).

Jeigu Izraelis kreipaisi dėl Bendrijos išorės paramos dalyvauti konkrečioje Bendrijos programoje pagal 2006 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1638/2006, išdėstantį bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę, arba pagal bet kurį panašų Bendrijos išorės paramą Izraeliui numatantį reglamentą, kuris gali būti priimtas ateityje, sąlygos, kuriomis remdamasis Izraelis gali naudotis Bendrijos parama, nustatomos finansavimo susitarime.

6 straipsnis

Pagal Bendrijos finansinį reglamentą kiekviename susitarimo memorandume nustatoma, kad finansinę kontrolę arba auditą vykdo Europos Komisija, OLAF bei Audito Rūmai, arba tokia kontrolė ir auditas vykdomi jiems vadovaujant.

Parengiamos išsamios finansinės kontrolės ir audito, administracinių priemonių, nuobaudų bei išieškojimo nuostatos, pagal kurias Europos Komisijai, OLAF ir Audito Rūmams būtų suteikti įgaliojimai, atitinkantys jų įgaliojimus Bendrijoje įsisteigusių paramos gavėjų ir rangovų atžvilgiu.

7 straipsnis

Dabartinis pagrindų susitarimas (toliau – susitarimas) taikomas tol, kol galioja Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, įsteigiantis asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės.

Šį protokolą pasirašo bei patvirtina Bendrija ir Izraelis, taikydami savo procedūras.

Bet kuri Susitariančioji šalis gali denonsuoti šį susitarimą, raštu apie tai pranešusi kitai Susitariančiajai šaliai. Šis susitarimas nustoja galioti praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

8 straipsnis

Ne vėliau kaip per trejus metus nuo šio susitarimo įsigaliojimo ir paskui kas trejus metus abi Susitariančiosios šalys, atsižvelgdamos į Izraelio dalyvavimo vienoje ar daugiau Bendrijos programų patirtį, gali patikrinti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas.

9 straipsnis

Šis susitarimas galioja teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis (ar ją keičianti sutartis), laikantis toje sutartyje nustatytų sąlygų, ir Izraelio teritorijoje.

10 straipsnis

Šis protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną, Šalims diplomatiniais kanalais pranešus viena kitai, kad protokolui įsigalioti būtinos procedūros užbaigtos.

Kol protokolas įsigalios, Šalys susitaria, nepaisydamos, ar jų vidaus procedūros atliktos, laikinai taikyti reglamento nuostatas nuo pasirašymo dienos, atsižvelgdamos į tai, kad protokolas gali būti sudarytas vėliau.

11 straipsnis

Šis susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais kiekviena iš Susitariančiųjų šalių oficialiųjų kalbų.

Tekstai visomis kalbomis yra autentiški.

12 straipsnis

Šis susitarimas yra neatskiriama Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, dalis.

Priimta Briuselyje [data]

Izraelio vyriausybės vardu

Europos bendrijos vardu